







**Kupplungs-Kit für DSG Doppelkupplungsgetriebe (trocken laufende Kupplung) / Clutch Kit for DCT Dual Clutch Transmission (Dry-Running Clutch) / Kit d'embrayage pour boîte de vitesses à double embrayage DSG (embrayage marchant à sec) / Kit de embrague para caja de cambios de doble embrague (embrague en seco)**

Audi / SEAT / Škoda / Volkswagen



20\_000090\_01

Abb./Fig 1: Beispielbild / Example photo / Photo d'exemple / Ejemplo

			
<p>Reparaturen an Zweimassenschwungrad (ZMS) oder Doppelkupplung können nur bei ausgebautem Getriebe durchgeführt werden. Die Reparatur ist nur mit Spezialwerkzeug möglich. Angaben des Fahrzeugherstellers beachten.</p>	<p>Repairs to the dual-mass flywheel (DMF) or dual clutch can only be performed with the transmission removed. Repair can only be performed with special tools. Observe the vehicle manufacturer specifications.</p>	<p>On peut seulement effectuer des réparations sur le volant bimasse ou le double embrayage lorsque la boîte de vitesses est déposée. La réparation est uniquement possible avec des outils spéciaux. Respecter les indications du constructeur du véhicule.</p>	<p>Las reparaciones en el volante de inercia bimasa (DMF) o en el doble embrague solo pueden realizarse con la caja de cambios desmontada. Solo se puede realizar la reparación con una herramienta especial. Tener en cuenta las indicaciones del fabricante del vehículo.</p>
<p><b>Korrekte Funktion der Doppelkupplung sicherstellen</b></p>	<p><b>Ensure that the dual clutch functions correctly.</b></p>	<p><b>Veiller au fonctionnement correct du double embrayage</b></p>	<p><b>Asegurar el correcto funcionamiento del doble embrague</b></p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>Alle im Kit enthaltenen Teile einbauen. Ausnahme: Einstellscheiben nur nach Bedarf. Abhängig vom ermittelten Einstellwert passende Einstellscheiben verwenden.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Install all parts contained in the kit. Exception: adjustment plates should only be used where needed. Use suitable adjustment plates depending on the determined setting value.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Poser toutes les pièces du kit. Exception : disques de réglage, seulement si nécessaire. Utiliser des disques de réglage appropriés en fonction de la valeur de réglage déterminée.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Montar todas las piezas incluidas en el kit. Excepción: las arandelas de ajuste solo en caso necesario. Utilizar las arandelas de ajuste adecuadas para el valor de ajuste que se determine.</li> </ul>



**Kupplung 1:**

Falls mit den beiliegenden Einstellscheiben der Einstellwert nicht erreicht werden kann, können beim Fahrzeughersteller Einstellscheiben mit anderen Maßen erworben werden.

**Kupplung 2:**

Einstellscheiben können miteinander kombiniert werden (max. 2).

- Stand der Software im Getriebesteuergerät prüfen und ggf. Update durchführen.
- Anlernvorgang mit einem geeigneten Diagnosegerät durchführen.

**Clutch 1:**

If the setting value cannot be achieved with the provided adjustment plates, they can be purchased from the vehicle manufacturer with different dimensions.

**Clutch 2:**

Adjustment plates can be combined with each other (max. 2).

- Check the software status in the transmission control unit and perform an update if required.
- Perform teaching-in procedure with a suitable diagnostic unit.

**Embrayage 1 :**

Si les disques de réglage fournis ne permettent pas d'atteindre la valeur de réglage, des disques de réglage d'autres dimensions peuvent être achetés auprès du constructeur du véhicule.

**Embrayage 2 :**

Les disques de réglage peuvent être combinés entre eux (max. 2).

- Contrôler l'état du logiciel de la commande de boîte de vitesses et effectuer le cas échéant une mise à jour.
- Effectuer l'initialisation avec un appareil de diagnostic approprié.

**Embrague 1:**

En caso de que no se pueda alcanzar el valor de ajuste con las arandelas suministradas, pueden adquirirse arandelas de ajuste de otras medidas a través del fabricante del vehículo.

**Embrague 2:**

Las arandelas de ajuste se pueden combinar entre sí (máx. 2).

- Comprobar la versión del software en la unidad de control de la caja de cambios y, si es necesario, actualizarla.
- Realizar la programación con un dispositivo de diagnóstico adecuado.



20\_000049\_02

Abb./Fig. 2: Abstützvorrichtung / Support fixture / Dispositif de support / Dispositivo de apoyo

Zum Einmessen der Doppelkupplung Abstützvorrichtung (1) am Getriebe anbringen (Abb. 2).

Mount the support fixture (1) on the transmission to calibrate the dual clutch (Fig. 2).

Pour mesurer le double embrayage, monter le dispositif d'appui (1) sur la boîte de vitesses (fig. 2).

Para medir el embrague doble se debe colocar un dispositivo de apoyo (1) en la caja de cambios (Fig. 2).

➔ Serviceinformation beachten: 12472 | Kupplungs-Kit für 7-Gang Doppelkupplungsgetriebe (trocken laufende Kupplung)

➔ Observe service information: 12472 | Clutch Kit for 7-Speed Dual Clutch Transmission (dry-running Clutch)

➔ Respecter l'information de service : 12472 | Kit d'embrayage pour boîte de vitesses à double embrayage à 7 rapports (embrayage marchant à sec)

➔ Tenga en cuenta la información de servicio: 12472 | Kit de embrague para caja de cambios de 7 marchas y doble embrague (embrague en seco)



طقم قابض لعبة التروس ذات النقل المباشر - ناقل الحركة ذو القابض المزدوج (قابض التشغيل الجاف)

Audi / SEAT / Škoda / Volkswagen



20\_000090\_01

الشكل 1: صورة مثال توضيحي

لا يمكن إجراء إصلاحات لدولاب الموازنة مزدوج الكتلة (ZMS) أو القابض المزدوج إلا بعد إزالة صندوق التروس. لا يمكن عمل تصليحات إلا باستخدام أدوات خاصة. يرجى مراعاة المعلومات التي تقدمها الشركة المصنعة للسيارة.



**تأكد من أن القابض المزدوج يؤدي وظيفته بشكل صحيح**

رُكِّب جميع الأجزاء المضمَّنة في العدة. استثناء: استخدم حلقات الضبط عند الحاجة إليها فقط. استخدم حلقات ضبط مناسبة وفقاً لقيمة الضبط المحددة.

**القابض 1**

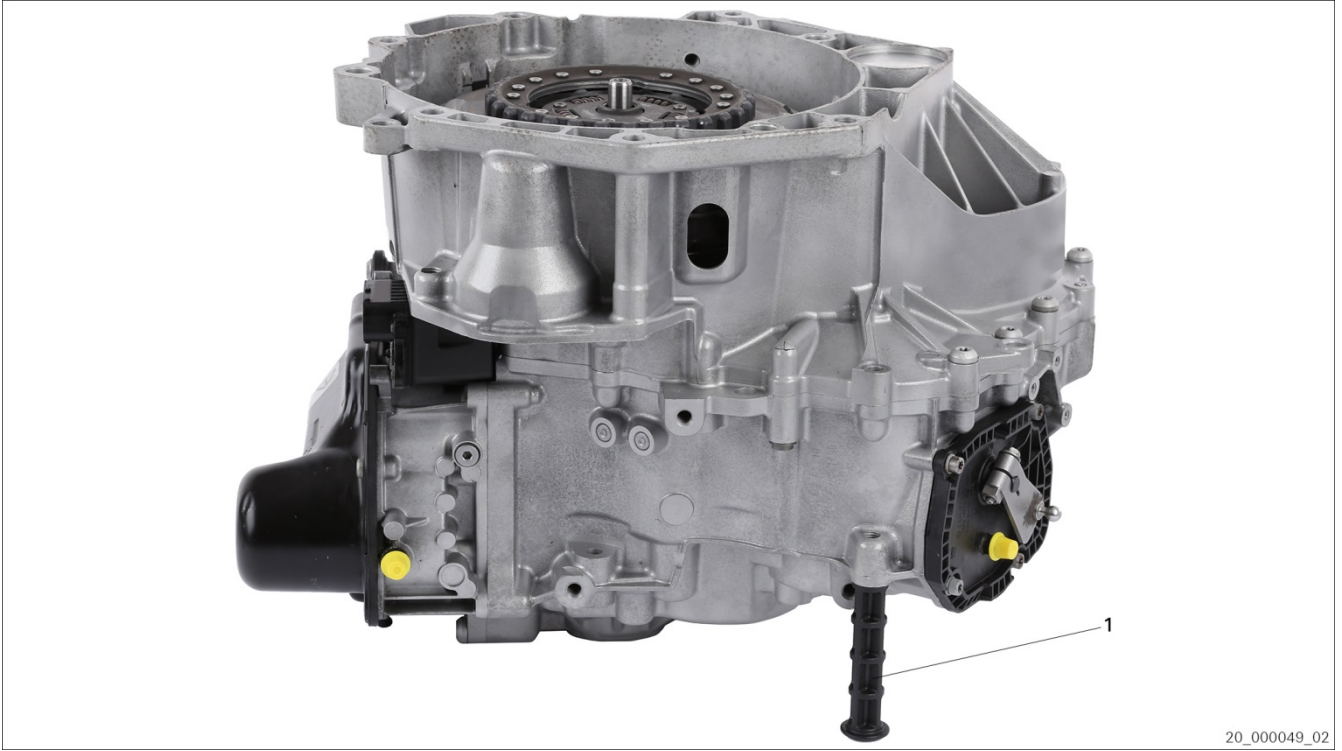
إذا تعذر تحقيق قيمة الضبط مع حلقات الضبط المرفقة؛ يمكن شراء حلقات ضبط ذات أبعاد مختلفة من الشركة المصنعة للسيارة.

**القابض 2**

يمكن تركيب حلقات الضبط مع بعضها البعض (بعد أقصى 2).

- تحقق من حالة البرنامج في وحدة التحكم في ناقل الحركة، وحديثه إذا لزم الأمر.
- استخدم جهاز تشخيص مناسب في إجراء عملية البرمجة.





20\_000049\_02

الشكل 2: تجهيزة دعم

لمعايرة القابض المزدوج، تُثبَّت تجهيزة دعم 1 على ناقل الحركة (الشكل 2).

← اتبع تعليمات الخدمة | 12472 طقم قابض لناقل الحركة المزدوج ذي 7 مراحل (قابض التشغيل الجاف)



[www.aftermarket.zf.com/serviceinformation](http://www.aftermarket.zf.com/serviceinformation)